

CALLEJA CON FIGURA



uelvo a subir la callejuela gris
con sus hiedras verdes.
Caminando despacio, sobre los adoquines redondos,
puedo contar las puertas,
leer los nombres en las placas bronceadas,
cortar la sombra de las hierbas colgantes,
tocar la brecha del muro.
Cuanto más tiempo empleo, mejor es.
Esta callejuela tétrica lleva a alguna parte,
viene de alguna parte
y en los cruces húmedos
serpentea hacia otras partes,
y cuando hace verdadero frío
es un bloque sólido de frío.
Es preciso atravesarla lentamente, al paso,
más aburridos que cansados,
más desilusionados que ansiosos,
para amar el silencio de las cosas,
la horizontalidad de la indiferencia.

Risalgo il vicolo grigio/ con le sue edere verdi./ Camminando piano,
sui selci rotondi,/ posso contare le porte,/ leggere i nomi sulle
targhe ottonate,/ tagliare l'ombra delle erbe pendenti,/ toccare
la breccia del muretto./ Più tempo impegno, meglio è./ Questo vicolo
tetro porta da qualche parte,/ viene da qualche parte/ e ai crocicchi
umidi/ si snoda verso altre parti,/ e quando fa proprio freddo./
è un blocco solido di freddo./ Bisogna attraversarlo lentamente,
al passo,/ più annoiati che stanchi,/ più delusi che ansiosi,/ per
amare il silenzio delle cose,/ l'orizzontale dell'indifferenza.

